

Lục Tinh Tân Văn

Directeur Politique — L. MARTY
Adm. Gérant — NGUYỄN-V.-CÔA
ADMINISTRATION
ET REDACTION:
Salyon, Rue Catelan, 157. (ter Etoile)

GIÁ BÁN:
Nam-ký, Trung-ký và Cao-man
Mỗi năm..... 6\$00
Sáu tháng..... 3 \$50
Ba tháng..... 2 \$00
Mua báo thi kẽ từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

聞 新 省 大

MỖI TUẦN LỄ RA BA KÝ:
NGÀY THỦ HAI, NGÀY THỦ TƯ VÀ NGÀY THỦ SÁU
Mỗi số bán lẻ..... 0 \$06
TÉLÉPHONE N° 475

GIÁ BÁN:
BẮC-KÝ, LÀO, ĐẠI-PHÁP
VÀ THUỘC ĐỊA
Mỗi năm..... 7 \$00
Sáu tháng..... 4 \$00
Ba tháng..... 2 \$25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Bắc-Tân-Vân.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

KHÁNH-HẠ HÒA-BÌNH

(Les Fêtes de la Paix)

Vui đồng vui, lo cũng đồng lo

Trước ngày 28 Juin, là ngày lần Phái-viên Đức-quốc Muller, Giesbergs với Liennert phê tò hòa giữa hội đồng-dòng cùng hàng Phái-viên Liên-hiệp như ông Clémenceau, Pháp-quốc, Wilson, Hué-ky, Lloyd George, Hồng-mao, v. v., thi Pháp-quốc và các Thuộc-dịa Pháp đã tính tới lễ Khánh-hạ hòa-bình, mừng cuộc hòa-an bối hể. Đến ngày hòa-tác phê nhận rồi, ông Clémenceau, muối cho các Thuộc-dịa và các xứ Bảo-hộ của Pháp đã hết lòng vì Pháp, đồng công-tru cùng Pháp, hoặc đã trai mặt phai gan xông tên đột pháo trong cơn khói lửa, ngày nay đồng công-lạc cùng Pháp cho phi chi uớc mơ từ mâm muro tháng, nên truyền định lấy ngày lễ 14 Juillet làm ngày Khánh-hạ.

Thứ-trưởng Pháp-quốc muốn đăng vậy, quan quyền Tông-thống Đông-dương Monguillot với quan quyền Tông-đốc Nam-ky Maspero cũng đồng muốn vậy. Hai ngài, vì đã thấu tắc thành của dân Nam-ky, dân Đông-dương, tận trung, tận biếu cùng Pháp-quốc, lại cũng vi tánh khoan-hòa đại-dộ của hai ngài, thiết cuộc lễ Khánh-hạ trong Nam-ky rất lớn, trước là mừng cho Pháp-quốc, sau là dùng để cho dân Nam-ky, bắt đầu Tuần Tây, Nam, Chà và Chèc, giài, nghèo, sang, hèn, đồng chung vui một cuộc, hi-hạ phì lòng, ấy mới thật công-bằng, hết hối lo tòi hối vui chung, chung đê mọi ai riêng thảm.

Ngoài các cuộc đà kề ra trong số trước, bên vòi thi ngài chuẩn cho binh Langsa 1800\$00, binh Annam lính lập, lính-Pháo-thi và lính-thủy, ngài cũng có chuẩn một số tiền riêng cho ăn uống chơi thong-thả; còn bén ván chua rò cò bang cắp chí chảng, chó các tì các sờ, trong bốn ngày, 12, 13, 14, 15, Juillet thấy đều đóng cửa.

Lời nhắc nhở

Xin nhắc các nhà đọc báo nhớ rằng từ ngày 2 Mai, tờ Lục-Tinh-Tân-Văn đã mở rộng tầm trường, lại mỗi tuần xuất bản ba kỳ, là thứ hai, thứ tư và thứ sáu. Thêm số, thêm trường, mà già mua iron-nam chẳng thêm, già bán lẻ lại sụt còn 4 chiêm một số; chủ ý muốn tiền cho mỗi người có thể đọc L. T. T. V. là một tờ báo sẽ trở nên lớn và sáng-soi hơn hết trong cõi này.

Vày xin nhà đồng-chí với quan Toàn-quyền Sarraut, muốn trong thấy những sự cãi lường, lợi dân ích quốc, hãy ràng vừa giữ, cho Bồn-quán thậnh hành.

Tóm lại, về cuộc lễ Khánh-hạ hòa-bình này, Văn-võ hai bên, từ thượng chí hạ đều công-hoa, duy có sở Tuần-thành, lính Tuần-thành Tây và Nam, vi phận sự, đúng không yên chỗ, ngồi chẳng yên nơi, có phút nào rách đầu mà chung vui trong cuộc. Vã lại phản sự lính tuân-thành, quanh năm dày công khổ-nhọc, lầm lùi hiềm ngheo, ngày thường còn đang буди nghĩ ngồi, thay phiên canh gác, chí ư có cuộc lễ lớn nào, thi họ lợn-xộn lao xao, quẩn áo như ném ngựa xe như nước, thi lính tuân-thành lại càng phải nhao nhǎn hơn nữa. Thật vậy, quả vậy, lời tôi luận đây chẳng e chút sai lầm; thử xem mồi khi có cuộc lễ nào mà thiên hạ vui chơi đồng đảo, thi sở Tuần-thành có thong-thả chảng? Phải xưa hết ra, lo nghiêm giữ ngày đêm ngừa những sự biến sanh, cho thiên hạ vui chơi đồng đảo.

Thì cuộc lễ Khánh-hạ Hòa-bình này sở Tuần-thành có đồng chung hưởng chung chí chảng? — Nếu chẳng có có chỗ sai lầm, tôi dám hó rằng: Không ngòi; cự them thi có!

Mà lòng khoan-nhơn đại-dộ của nhí-vi thương-quan Monguillot và Maspero nòi có nhún để cho ai riêng chịu vây-dầu. Tôi đã nói lớn rằng hai ngài muốn cho tất cả dân Nam-ky, Langsa và Annam, cùng là dân ngoại-quốc ký ngự trong đất, nầy hết hồi công-tn, ngày nay đồng công-lạc.

Nếu còn có chỗ không đồng công-lạc vi việc hòn-phản, thì phải chịu nhọc trong cõi thiên-hà vui chơi, cố nhiên, hai ngài mà rách-đòi rồi, lòng nhơm không rõ rà, mà hai ngài cũng ban on riêng nêu cho cho.

Theo ngô-kiến tôi, vi lính trên đã chuẩn ban cho quân-bin Langsa và quân-bin Annam hai số tiền, dùng thiết lập cuộc vui chơi theo ý của chúng ban cho sở Tuần-thành, lính Tây và Annam một số tiền nào đó, dùng để hết bốn ngày lễ rồi, nghĩa là khi thiên-hà vui chơi xong xả rồi, ránh tay, cung-nhau chung một tiệc no say, chén-tac chén-thù, Khánh-hạ hòa-bình, mắng cho Pháp-quốc dương danh trong cõi.

Đúng vậy mới là trọn vui cho.

Ước tróng nhí vị thương-quan nhậm

lấy tiếng cầu này, tróng xuống ban

cho lính Tuần-thành nhờ chút on

rieng cho thôa.

LẬP-THÁNG.

DIỄN BÁO ÂU-CHÂU

(Havas)

Paris, le 28 Juin 1919.

KỶ TÊN TỜ HÓA

Vu kỷ tên tờ hòa quen
khách tới Versailles rất
nên đông đảo

Hàng Phái-Viên, lúc hai giờ chiều, đồng trú tại Galerie des Glaces, có quán binh giáng hẫu nghinh tiếp. Trong đám quân giáng hẫu dày, có nhiều tên tùng chinh bị thương tích, theo cõi ràng ràng; quan Thủ-Tướng ngừa dịp chuyên trò để lời an ủi. Khi hàng Phái-Viên an vị rồi, đúng ba giờ chiều Phái-Viên Đức-quốc mới đến. Thủ-tướng Clémenceau khai hội và phán rằng tên của hàng Phái-Viên Đức-quốc kỵ, kẽ như một đòn bão uất chấn dời dời cho các điều giao trong tờ hòa ước, đang thi hành trọn tất. Phái rời ngại kỵ tên; khi ấy đồng-hó chỉ 3 giờ mười hai phút. Phái-Viên Đức-quốc-kỵ tên rồi, mới tới ông Wilson, Lloyd George, Phái-Viên Ytalie Nhứt-Bồn, Bélgas, Grecs kỵ. Phái-Viên Uruguays kiêm châuh phê. Năm giờ rưỡi bài hội, Đến không lẽ bình rước, mà khi Phái-Viên Đức-quốc bước ra về, ba quân lại hóng súng lè đưa; súng nổ vang nhat-thieu chập trời. Người coi đều dộ, tung hô ông Clémenceau, ông Wilson, ông Lloyd George với ba-quân dù hội.

Phái-Viên Trung-Hué không ký tên tờ hóa.

Bản sự học con gái bảy giờ

NÉN THẾ NÀO?

Người ta ở đời, không cứ dân ông-dân bà, đều là người gánh vác công việc trong xã-hội cả, chỉ vì sức có mạnh yếu khác nhau, vậy nên kè việc trong, người việc ngoài, chia ra làm cho tiện, nhưng mà đối với xã-hội, thì cũng như nhau, như thế thì không hàng người nào mà không cần học được.

Bản ông cần phải học, thì ai ai cũng

đã hiểu; nhưng dân-bà lại cần phải học

hơn nữa, lè ày nhiêu ông vẫn chưa chịu công-nhận cho.

Kia nhữn ông không để tâm vào sự giáo-dục không kể.

Nhưng có ông lại nói: « Con gái không tài, tíc là đức đầy, nhân-sai, hiếu-lâm, đèn-tối sinh con gái mà cữ nuôi thành một cách đán-dai, lây làm đức hay; không biết bón đúc dân-bà là những gì, hả phải thiệt như đặt ему mà là đức sao.

Lại có ông bảo: « Cho con gái đi học, có hay viết thơ cho trai; nhưng không biết con mà děa-thé, nên trai-tai cha mẹ và ông thấy. Kia cho học, mà cho học chuyen Hoang-Trịu, the Xuất-Huong, để làm giáo-khoa, biếu, sao, không hư! Vá lại già-phong không tôi, lại không biết chử, càng thêm hụt-nhiều. Xưa nay những đứa ong-hoa lo gì biết chữ.

Lại còn có những ông đã biết cho học là phai, nhưng lại bảo: « Con gái cần chỉ học lâm, chỉ mày mòn chuyên về việc con gái nén học mà thôi, chờ học cả các giáo-khoa, e rằng thừa quá. » Thưa: không phải, cái ngài thử xem, chế ngòi ta dě thân mà ô, có hết một vuông chiếu hay không, mà sao phải một vuông nha, nǎm, bả, sào đất mới gọi là ô, dù được; huống chi chúa nhà trai gọi là phu-quán, chúa nhà gái cũng gọi là bà-quán, lìa gọi là nội-tướng. Ú! đã gọi bà vú con trong nhà, bà tưống thân nội-tướng, chúc-trách ấy, hả chi rằng bếp núc, và ố, và tinh-théc ny, mà thôi sao.

Tôi-tưởng địa dư không biết là gì, có sao, sao di chay, cung bờ-ngòi chim chich vào rừng; không-khi không hiểu thè-èo, có khỉ chồn buồng-loan, mà dě thành chát ngọt; không học cai-tri, mà dě có khỉ không biết cãi-thay, làm phảm-cấp nảo; huống chi luân-ly, triết-ly không hay, còn biết gì mà ở với già-dinh và xâ-hội. Tôi thiết-tường công-việc dân-ông bao nhiêu, dân-bà công-việc chừng ấy; mà có lè việc dân-bà lài-mặt-thiết và quan-bé hon nǚa; thê thi sự học của dân-bà, không lè rào nỗi giáng-cứu qua mà cho là dù được.

Luong-ahi dân-ông còn được phép di dắt-đi-đi, hiếp-xe mèo, ngó-kia, tuy ít bắc-sao-ien, nhưng nhí kích-thich ở phia ngoài, cung rong-lai mà sinh khôn-dung; huống-the, khép-nép, dân-bà lại lèm-điều áy-nai, mà không học nữa, con mong-mơ mà tòi-bi-hảo?

XA-BONG MAT-XAY.

Tốt nhất cõi Đông-dương



HAO-VINH Công ty

(HÀNG ANNAM)

146 Rue Lefèvre, Saigon

AGENT EXCLUSIF

Bằng nói: cứ thuần cát tinh trời, ngũ, sáu, hay, hèn, rủ vào tiền-dịnh cả, công giáo-đức chàng sẽ được bao nhiêu, thì Tiểu ày kì dám xin phép các ngài mà cãi mài. Người ta và-chứa việc trời, chàng qua ở những điều như-thì, nên để cho tạo-hoa, chắc hẳn kè hụt thì thiệt hư, mà kè hay rối cùng hư theo; sự giáo-dục là cót giúp về người trung-lai phản nhiều, chờ không nên lấy một vài người thật tội trời sinh, hiềm cớ đời, mà làm gurong đực.

Chi vì bàn quanh cái quán mài như thế, vậy nên bọn các bà các mẹ trình-dộ vẫn so-lò nhau mài, chừa ra thê nào.

Nay tôi xem kè hụt có tài, thi thường hay lâng-áp cả chồng, cư-xử nhiều điều kiêu-hoạnh; còn nhởng hàng quê đót, thi lui-bo-thờ; tuy có tinh phật hiền-lành, thi lại râu vi nỗi việc nhà không hiểu. Looth, loáng-thoảng, dời ít thay thực-nết, hiền-phí. Tóm lại chàng qua mọi cầu rắng; Nữ-giới dàn minh, thật là không giảo duệ cả !

Có kè hỏi : thê thi này có con gái, cứ nên cho học trường nữ-học, mai sau sẽ thành được con gái, thê là cự-điểm hay sao? Thưa rằng cần chí. Con gái nhà mình, cõi sao có học-thức, dẽ nhân-cách hoán-toán, và nhà người nên phảm-giá một tòa magnific-phù, dâu bắc kén-cung còn biết cư-xử, biết công việc dù cách tri già. Nếu dà dù tr-cách dàn-bà, tè là dù tu-cách thánh-hiép ở đây. Các cõi giáo Áo-nam ta, học-hành kiêm-thức, cõi đầu đã được rộng-xa; huống phâmg-cách nết-na các cõi mà dù để phèo người, chỉ về phản it. Nếu mục-dich mà chỉ mong tới thê, e tiến-trình cho họen nứlu-xã-hội, sẽ ra thê nào.

Hỏi : thê thi này có con gái nén cho học thê nào? Thưa rằng ; cũng phải nên trước học phô-thông, rồi sau mới rat vào thực-dụng mà riêng phản con gái.

Này cách-iri, lịc-du, toàn phap, vế-sinh, cai-tri, lịc-sử, cung-nhien theo các sách giáo-khoa quốc-ngữ mà thê-thy học lén; cõi luân-lý, triết-ly nhungs diêu thiên-gian, và quan-hệ với lè-tuc minh, nên trich-dich nhungs lời hay, ở các sách ra đê day. Đã học theo phô-thông như vậy, lại nên bớt thi giờ trong các tuân lè, dạy nâu, dạy may, dạy làm các việc, lớp tré thi day qua dinh-thi; lớp bơi lớn thi đõi bết đên thye-hành. lura nhungs việc mà quan-thiet với trong nhà, đều nén có day tap san làm ra bài đẽ cát nghĩa cho đê hiếu, mryun dù người biết việc đê day, thê là day choi, và khôn đai cung-nhien.

không phái nghĩa cắp-thanh học-hiệu, quan-yêu lám cho sự phô-cáp hàng ở hiến-kim nữ-giới. Gọi là mày lời bài chung về sự học của con gái cho biết là một việc cần, còn cách-thức học thê nào xin đẽ khi khác se bón.

*Hoài-duc-phủ Giao-thu
Nguyễn-BINH-Ty lai-cáo*

Rút trong Nam phong.

Phong hóa về cuộc chơi cờ-tướng

Xin lỗi như qui ông hay chơi cờ, tôi dịch bài này ra thật ohang ý chép dam lam cho nhẹ thê chư quí ông; nhưng mà, ý dại khái của tôi là móng có mõm đều đẽn eac iói tui là mõng dưới đây mà chí đẽn cho nhiều vị cõi trê như các ông, nén nhiều khi hay làm đều trai phép lịch-sy (rõ lõn, gáy lõn, đánh lõn), van

Trong các cuộc chơi, duy có cuộc chơi cõi thi là lão đói đòn hơ hét và lõi nhieu người thua nõa. Gõe chơi cõi doa no i dân các nước vân-minh bên phuong Đông, như người Ba-tru (Perse), người Áo-dô (Iudeans), và người Thanh (Chitrois). Dần dần qua đẽi Đóng-duong, nén trong nước Nam ta, nõi vi hay chơi cờ-tướng (tục kêu là đánh cờ-tướng). Cuộc đánh cờ-tướng xem ra rất thù đẽi đẽi đánh ián chơi mà đói bén cung đem hết trí khôn, tim nước hay mõa tranh nhau. Võ chép cuộc đánh cờ-chép phái là một cuộc giải buôn mõa thường. Võ chơi nó rõ được nhieu tânh iết hữu ích trong đõi. Võ sự đói chép khai chí bán cõi vây, trong ấy có chép lợi mà tẩn ioh, chép tranh mà cùi đòn, có kẽ nghịch mà khinh chép, lại cõi đều may su rủi, ấy chép nén đẽ dặc và khôn đai cung-nhien.

Lai cõi lợi-dang khác nõa, như là :

Biết lo hau. — Số đõi là đang di nước trước mõa đã tinh nước sau ; vĩ mỗi lần di cõi thường nghe lo thêm rắng : nếu minh di con cõi này, không biết cõi con nào ăn nó không hé ? cõi bi-hai không hé ? cõi con nào giõi nó không hé ?

Thay lõi lango. — Nguia là ngõi lại đánh cõi, chép mõi cõi rão cung các con cõi, biết cõi nào gift con non nõi, phái săp đái chép nõi cho vay, biết con nào bi iän, tinh cõi cõi nõi được không, tim cách-iri ngâng-đi-đa cho cõi minh khôi hại, cũng là lõi làm sao cho ăn dặng cõi của người?

Sự đẽ dặc. — Nghĩa là khôn-nhien đai hõi hau, phái coi chính cõi từ nước cõi, vĩ hõe đồng con nõi thi di con nõi, cõi hõe đặt con cõi cõi, thi chép khai hõuon lai (ba tõi bát hõuon).

Biết do noi thức lõi đánh cõi chứng nõi, lại càng hõuon ieh cho minh trong cuộc chiến tranh. Tí như lúc ra trận mõc, chép may đõn binh nhâm chép hiêm nguy, lõi náo binh nghịch không đấu chiến mà đẽ cho thoát khõi vẽ nõi hiêm đia khai hay sao ? Võ vây phái cần thân cho lõi, phái nõ lực binh sanh đấu tri-stung nhau mới dặng.

Nhõ cuộc đánh cõi mà tập được tânh phan chỉ trước những việc bát trắc, tập thõi nhán nhuc uoc ao làm

việc cho săn-tới, lõi ráng súc chép ra cho tiện viéc nõa. Ngõi vào bàn cõi thấy biếm sự rủi ro, sự đõi dời trào chép, và nhieu khi bi mac nước cao, tõng dã thuỷ rõi, song nhõ diệu suy mõt chép, mà phái khõi trùng vây, lại thêm thang đõi luôn cõi nghịch, cung nhon lúc hõ hõng dâng kia mà làm cho hõe cõi nhau cõi.

Chép nén tập những đõi trai ý nhau, chép nén dungen cuộc chơi gian-giáo, cung lõi mõu nhiệm ý ràng mà lám cho xich mitch nhau. ¹ Pham hõi đõi hõa giao cõi đấu tri, thi phái tuân theo thức lõi, chép nén kẽ tuân người khong, thi sanh ra sự bất binh-cung phap cõi. ² Trong cuộc chơi cõi, nếu rủi lõm lõi đều chi, thi đõi bén cõng lõi tay mà tha lõi cho nhau. ³ Chép nén chơi gian-danh-lau mà gõi rõ cõi toan nõi lõi cho minh. Nghĩ lõi cõi vui chi mà đánh cõi với nhõng lõi đánh gian, vây cũng chép nén chơi cõi cung kè áy. ⁴ Nếu người bạn cõi minh có tánh chậm lõi, minh cung chép nén thuc hõi người, cung thấy người chậm vây mà làm mõi giàn, chép nén hát hõng, hút giõi, lấy đồng hõi coi giờ, lấy sách mà đọc, nhiệm cõng rung đuôi cung làm các chuyện chi cho người lâng tri, vĩ các cõi áy đai mích lòng người mà chép, lại cõi chép phái đánh cõi như vay mà gõi ràng đánh giải, mà là kẽ mõa rõn người lại là đõi võ phép. ⁵ Chép nén kiem đẽi trung gióng cõi lung gat bạn cõi, minh mà già than rằng : Minh di sái nước hay là tên đổi rõ : minh chép thua rõi, dengo ám nhanh người phái lõi hõ hõng chép thấy được nước kin của minh, chơi như vay ai gọi tay nghè, mà người gọi cho là tay gian; tay lõi ⁶ May mà sái được, cung chép nén nhao người và tõ long hõi hoan thai quá. Phái lõi lõi phép tâc thiết tinh minh, vĩ an ũi người cho bõt sự ngâi lung-ri chí. Thi dù nói như vay : « Anh đánh khai hõi ton, song anh sy một chut », — hay là nói : « Anh chơi nóng quá... » hay là nói : « Anh thang tõi mà mõe anh sy nén tõi ăn anh mõi được », vân vân.... ⁷ Cõi khi coi đánh cõi, thi phái giòng lõng lõng, nói ý mõt chut cung đai hõi mà làm cho đõi bén khich nhau. Trước là mõch người minh khong chí, vĩ lõi nói ý đõi cõi khai cho người rõn tri mà thua đõi; sau là mõch người minh chí, vĩ người tõng chép ý minh lõy cõi mà đõi, nếu cõi người no cae nõce hõi bát lai, thi chép là sánh sir mõch lõng nhau không? Hõi hõi thủ bát-huon, chép nén làm trai lõi mà sanh sự rãy rãy tranh đõi. Chép nén ra đõi cung chi chép trong cuộc cõi. Hõi hõi chép giõi được nõi nõi ý cõi, vĩ đõi đen trong cõi này thânh cõi chép nõi cõi đánh cõi, vĩ coi lõi át cõi chép rãy. Như gõp đimp minh vào đánh đõi, (nghĩa là thê kè khác) nếu muõn ra tài, thi hõy vào gõy cuộc, chép iich cõi làm rõn cung chi bát hõi.

Nếu bạn cõi minh súc cõi hơn minh thi chép nén vôi ăn cõi người, nhõng mà phái hõi minh mà di súc va vãi nước, chép ngõa lúc người so ý mà ũi cõi người di, hõy chép đuong loi hai nước dõi hay cho người, sõi dñ như day người thêm vay.

Võ lõng khõu phép quâng đai áy, cõi lõng phái thua, song le minh ăn là mua được lõng người mõn chép, cung kinh, yêu thương, lai

nhõng kẽ coi ngoai khi cung cõi da khen thêm minh mà chõ.

NGÓ-KHUYẾN-SANE
Thành-phố Gòcóng

Mây lời từ già của « ĐÔNG-DƯƠNG-TẠP-CHÍ »

Bồn báo xin có lời kính cõi đec-giá liết-quí biết rằng: Báo Đông-duong-tap-chí số 221 này, thi thời, không xuất bàng nõa, mà tập phu-truong Nam-hoc niêng-khõa cung vira hêt nam-hoc thi cung nglh. Báo Đông-duong-tap-chí số đõi làm tập « Học-Báo » chi chuyên rieng vê giáo-dục và viéc đõi học trõ vê Sa-dang học-duong. Tập Học-báo mới áy, đến ngày 1er Septembre mới xuất bàng số đõi, vi bát giõi là dip nghi hè, và lai cõi phái đẽ cho các nhà soan-gia cõi thi-giò mà sava soan.

Tập Học-báo mới này nguyên trõre là một phu-truong Đông-duong-tap-chí, nay tham ra cảnh lớn lõi thấy gõe, áy cung bõi cai lõi tiền-hóa của moi viéc ở đõi: hẽ viéc gi dã khõng thích hợp với sự cõi-dung của người ta nõa, thi tự khac phái biến đõi di, đẽ chõ cho viéc khác. Báo Đông-duong lõc đõi da bõ ieh cho quõc-dân là thê nào, thi đec-giá liết-quí cung biết, lura là phái nói nhieu lõi làm chí. Nhõng viéc đõi mỗi ngày một tiền-hóa, bát giõi những tânh-ván, tập chí đõi mõrց ra, náo Nam-Phong, náo Trung-Bắc, mõi một báo chuyên riêng vê một phu-truong-dien quan hệ đến sự sinh-hoat của xã hội minh.

Còn cõi phu-truong-dien giáo-dục cõi đan con em cung là một diều thiết-yêu cho vân mang tương lai cõi nõe-nhà, hõi lái bõ hõng hõi được hay sao?

Sõi vay trên chép-phu-van cõi lõng tõng-lõi, mõa duri quõc đan cung cõi nhiều người lưu-tâm vê viéc đay đõi. Cho nén Học-Báo này cung phái có một dia vị riêng mà cung với các bao khác, ghé vai vào gõnh vay một đõi đõi chép. Miễn là phái sáp đõi cho cõi phu-truong-phap, lõi lõi cho phan minh, đõi cho những người cõi cái trach-nhiem phu-truong-dien cõi sõi mõt cái co-quan chép chép đõi đõi giúp minh mõa-lam viéc bao phan.

Báo Nam-Phong cõi thanh, bão trung-khoa đõi lõi, nay Học-Báo lai thanh nõa, thi Đông-duong-tap-chí tõi phái thoái vị.

Vay từ nõi tõi di, báo Đông-duong xin từ biêt chõi chõi đec-giá liết-quí, đẽ phan cho các báo mõi cõi đan con em minh, được ra súc giúp quõc đan cho tién dường tién hõa!

TOI RAO

Kinh lõi cho Luc-chau và chuy vi dung riryou dâng rõ: kẽ từ ngày mõng một tháng Juillet 1919, thi nhõng người khach-trú và An-nam dat riryou tại Nam-ký sẽ thoi bán riryou của công-xý Langsa nõa, chí lo bán riryou nõp của minh dat theo cách thức của An-nam thuo giờ,

Cách lánh bịnh thiên-thời

(Tiếp theo)

Vì dùng nước mà bị truyền-nhiễm

Khi nào có bịnh thiên-thời, nước của ta uống — nước sông, nước rạch, nước giếng, giếng máy hay là nước mía, thường chứa độc-trùng gốc bịnh ấy. Bởi vậy, trong con bịnh ấy truyền-nhiễm, ta phải coi nước của ta dùng có đang tinh-khết hay không. Thường nước nào cũng có chứa độc-trùng hại; có uống, trước phải nấu nó cho thiệt sói, hoặc lọc nó thì mới khôi lo.

Nước nhiễm độc-trùng nhiều cách. Vì dụ, phần của người bịnh thiên-thời đó dưới dòng nước thì dù làm cho những người uống nước ấy bị truyền-nhiễm. Ai cung biết trong chòn nhà-quê, nhiều người, vì không hiểu phép vệ sinh, thường giặt quần áo cùng đồ phản của người bịnh thiên-thời dưới sông, dưới rạch. Tôi từng biết nhiều gương hỷ truyền-nhiễm như vậy. Tôi xin kể một gương sau đây:

Cách vài năm nay, thiên-thời nói lên tại bến Cholon, trong nhiều làng dọc theo mé rạch kia. Làng phía trên ngọn rạch bị trước, rồi kề máy làng dưới thay đổi bị theo. Bịnh phái nói thương-lưu rồi lâm-lan truyền tới các làng nơi hạ-lu (dưới ngọn rạch) như vậy thì dù chúng rõ ràng vì sự dùng nước nhiễm-demic mà các làng phía dưới bị lây. Nguyên các làng trên thương-lưu đã giặt rửa đồ-dạc cùng, đồ phản của bịnh trong dòng nước.

Trong con truyền-nhiễm, nước giếng thường chứa độc-trùng nhất là khi giếng ở gần cầu, tàu ngầm công gán nhánh đồng phân-bồi. Nước mưa chảy, tông độc-trùng xông giếng, hoặc nó thương theo nước mưa từ xuống tủy mạch giếng. Vì vậy giếng nói nhiên chứa loại ấy.

Tôi nhớ có nhà kia vì dùng nước giếng mà nhiều người trong nhà đều lâm bịnh thiên-thời. Nguyên là gần đó có kẽ bịnh áy mà thắc. Quán áo, đồ đạc của nó thi giặt một bịnh giếng. Phản công đồ đòn giếng. Bởi vậy, nên độc-trùng thường theo nước mưa từ xuống tủy mạch nước làm cho many người uống phải bị hại.

Hai gương áy đã chỉ cho ta rõ ràng nước của ta uống thường chứa độc-trùng.

(sau sẽ tiếp theo)

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÓA

Giá bạc kinh nhà-nước: 51.70
Giá lúa, ta 68 kil. chở (túi nhà mày Chợ-lầu (bao trả lãi): 4290 túi 5000.

NAM-KÝ

(Cochinchine)

Sài-gòn

Cũng là anh bảy đánh lòn

Không biết có lâm sao mà hôm 28 rỗi, thấy trước nhà bán hàng của bombay, một đám bảy bombay rầy rà với nhau rất dữ tợn, làm cho cả khúc đường áy chật nứt thiên-hã.

Nay nghe rõ lại anh bảy Mohamad Chofo bán bột xoài ở đường Catinat số 54 vì việc bán buôn sao đó, qua nhà As-Udharamo ở đường Catinat số 64 cãi cọ, đến nỗi nẹt nhà anh sau dây túa ra hòn ba bốn mươi nứa, đánh dập anh Mohamad tung tung.

Mohamad ta có một mìn, cư không lại, tinh thể lui binh đi xuống hòn.

Say rượu

Chú Hinh sern—đá G... vì mừng việc chi mà uống rượu cho đến nỗi say quá lè, vào tiệm khách Trần-thùy-Can uống thêm nữa, uống cho đến 2\$50 bạc rượu, say mê, chửng chủ tiệm lai hỏi tên chú Linh ta còn lâm dữ đá đập bàn ghế, ly-cốc, gì đều lảng cù.

Chú tiệm hoan hinh đì thưa bót, làm cho linh phải đến mời chú ta vào hòn agù cho đến sáng mới tĩnh.

Cũng bừa đó, chú nâu ăn Lê-v-Ta cũng đồng bịnh với sen—đá G... nên cũng vào ngõ chung nhau-một chỗ.

Không ai chịu chửa

Cô Trần-thi-Yen 20 tuổi ở vori cà Ng-thi-Lien ở đường Hamelin số 5, quyết đi hoang, tóm thòi của chủ quán áo, vàng bạc cà tẩy đáng 50\$00 tách minh ra đì.

Ai hay không người chịu chửa, nên ló quở bi hình bắt được đèn giiam.

Chó phái gấp mè Sáu, ài ngày nay đóng thòi tên xe xuồng ngựa rời. — Nghé lời.

Quân-tử khoét vách

M.L... khai rằng trong đêm 1er rạng mốt 2 tay đrowsing lùm mè giác huynh lương ống giút, mìn thức dậy ngheco gác nhom vào nhà, liền lên tiếng thi người ấy thoả khói nhà, ông ra coi lại, dà vách tường quân-tử ngõi chòi-khoét mìn lòi rất lớn.

May là ông L... thức dậy không thi công khốn.

Cholon

Xe bay

Ten ba Lan 26 tuoi goc ở Tân-hoa-dong (Chợ-lon) ngày nay vào tiệm Tô-van-Chát mướn một cái xe máy hieu R.P.F. còn mua giá đàng 60\$00 đem ra đap chay một hòi, vì chay mau quâa nén xe và người vut bat khói mìn đặt rồi bay bồng lèn máy xanh biệt tích, đến bừa nay kim cũng chưa ra.

Ấn európ

Trong đêm mồng 1/6 giờ khuya một đằng ước chàng 10 đra ăn európ, khai giải cầm tay xông vào nhà Bùi-van Hoai và Xuân-van-Giáo nhà, vàng ở đường Lareynière đánh đập tung bung.

Cái hai già đêu bị thương-tích không làm chí hỏi bón ấy, chúng là lè bac mèi 57 đòng, và vàng-yóng vát đung có trên 240\$00 rồi bướm ròi sót rái ngoài đồng, người ta co ngón lối dó có bắn hai phát, không biết pháo là hàn.

Mát bồp

Các chủ trại của Trân-Đức khai rằng không biết mồi đâu, hay là ai chọt của y một bôp phoi-hay Cố-thông Cố-hai chon, ghe dài tại Kinh-Gaudu.

Ai hay ván-bát lè thông con y là ta L-Xuân 5 tuoi leo chơi trên mui ghép, bò lèn trên xuồng nước, lín luôc cho đến 2 bùa mồi nồi. Chon.

Cung vây

Thắng nhô Phạm-quang Thành 6 tuoi con ai không biết mồi đâu, xông sòng tím bít hòn cát ưng nước đầy hung, chửng thiên-hã hay xổng ván lèn-thì hòn nô dà di xuống thành ống túi bao giờ. Chon.

Đi chơi trên cung trảng mới vè.

Tên Trần-vân-Chánh hòn nô mướn xe máy của Nguyễn-vân-Viễn đi chơi, di lạc đường di tòi cung trảng, gặp mèng hảng bão-cho đến bừa nay mới chiệu thã về. Không vita tối đất bị linh tháp đâm lai bót.

Ham vang

Hôm đêm 30 juin rạng mốt 1er juillet nha ông Silvestre là chánh đầu phòng tờ Khâm-sa Caomán, bị ám-trộn lify đò rất nhiều, nô là vàng bạc, nô là đồ ngoan-hảo, khuê bài, cá thay đều là những món tráng tiền.

Số tuần-thành còn dang tám kiêm. — Thiết gan.

Trung-Ký

Huă

Giữa đường gấp nỗi bắt bình

Hôm nọ ở làng kia, người ta xúm rủ nhau di coi đám đám lộn, hỏi rõ thời mới biết có tên là côn kia, xua nay vẫn là một tay cờ bạc, mà lại rất hung tàn bạo ngược, ô trong sóng thường lán hòn đinh đập những người yếu ớt thua minh.

Hôm ấy nhau kia có sòng bạc, nô vào đánh, thua mất 30\$00, nô tiền thuê thêm 20\$00, nhưng cũng thua luồn, lại đòi thuê thêm một, chủ thuê cho nói rằng ván liêng-chí có chung ấy, nô không chịu, liền cho chủ thuê một đap đỡn hào lòi ra, lại cho thêm mấy bopsis tai. Vừa khai áy có người lính, tang chinh, ở Pháp về, vào xem thấy thế mòn mồi nói rằng: anh lâm giung dù vây, và chàng người ta là đàn-bà, theo phép luật thời không được đánh đập, huống chi cho thuê cũng không, là tuy thích người ta, lè nào được hiếp đap người ta, lè nào được hiếp đap người ta như thế! Hàng kia nghe nói liền lèn tay mán ngón, mắng nhiếc người lính rất dữ tợn mòn rằng: ai cho phép mày cầm tao? Tao đây nòi có sòi, tiếng tao, oai tao, tất cả người sòi phủ huyễn này đều biết mòn, đều ghê sợ, đều kinh nè tao hèt; mày là thằng lính lòi, quyền thế gì mà dám cầm ngán tao? ! Mòn đì, chờ nôa nứa lao cho một đap, mà chém ngày đì giờ. Vì nôi vừa chưởi một cách rất bi nhục.

Người lính tức giận nói rằng tao há sò mày sao? Tao đã từng vang lanh trên, ra chốn chiến trường trừ loài tôm bao, dàu tên mài đạn, lẩn sóng dan hiêm xiết bao, còn chua nung gan nira, huống mày mòn một thằng mặt óx béo kia, dám cát gan làm phép. Thay chuyện bắt bình mà gan sòi sục, phen này tao quyết trả mày cho tiết cái thói hung ác của mày; thà giết mày mà tao chịu tội, không ta sống mòn mang tiếng anh hùng làm chí, và chặng tao ra chốn viễn phương trừ đưa hòn đòn còn đực, huống nay về nước nhà thấy thế mèo chịu thua mòn à, mày có tài ra sân, Nói xong liền bứt rà sân, thang kia rong theo rút cây chông cùa đánh người lính một cái rất mạnh, trúng vào mòn sát, người lính bịt được cái tay mòn, ro ngoai xa, thòi nó liền mòn con đao ra tay, đâm đòn dám vào cánh tay người lính một mũi, lính lại thau đứt cái tay, rồi tay nô ngã lún, ngồi cởi trên lung tha hòn ra sùi, một hồi sau lung hung bạo phục, obran-nam-sep, mèo mà chay lòi lèi ai thấy đòn kính: người lính lèi lèi đến bay-sòi tài vào trình bày đòn, và xin chịu tội, quan huyện liền di khám xét, rồi đem cát lèn phủ. Nghé người lính được tha, còn thang то thời chết rồi, mà nô tòng phạm đòn mòn lòn tù tội.

Người lính trả được tên áy, ai nay đòn bỗng lòng lòn, và cho là một tay anh hùng vỗ dông.

Quảng-binh

Ghe đầm

Có một chiếc ghe chở 12.000 trái dừa, 2.000 quan tiền (580\$00) ở Quảng-nam ra Nam-dinh, khi di đến hải-phòn Quảng-binh, bị trận tố rất

to nên phải đầm. — Chi vớt được 500 trái dừa thôi.

Lái bịan 9 người đều sống và lèn bờ được cả, vi khi áy ghe chay gán bờ biển, mấy người áy đã được quan cấp tiền cho về xú.

Ấn tôm chua mà chết

Có ông Thừa-phái Lục-bộ kia dường ăn cơm với mu vụ và bá dòn, ăn cơm thường, chí có một đia tôm chua, và một đia trái vả sống, chí không có rượu trà gi. An nứa bứa thời cà nám người kia dày-xâm như say rượu. — Lại cách nứa giờ thời một đia con tay chay đòn run, miếng phún nước miếng, trộn mắt mà chết: còn bốn người kia quay quát nhau mắc phải thuê đoc, người nhau thiêy thế bén chòi hèt lên nhâ-thuong, may nhè quan thầy thuoc liền cho uống thuốc giải độc cứu đòn khôi ca.

Áy vì ăn tôm chua mà trùng độc, nay ai nay thấy tôm chua đều ghê sợ mà tránh xa.

Tôm chua có phải là vị độc sàt nhau đấu! Nhưng tướng vị mình vò ý, hoặc mua của người ta làm không sạch sè, đựng vào lò hũ gi cát đoc, hay là trong khi mua vè cát đoc không kỹ đè rảng rit bỏ vào mà phải độc nò.

Quang-nam

Cái mòi hưu chủ

Tháng trước, có mụ kia, tuoi đòn 30, nhon đau, nằm chết giữa đường quan lò, thuộc vè làng Tân-thich, tỉnh Quang-nam.

Làng áy báo quan sở tai, phái khám xong, súc mai táng và viết thè biều chí.

Nay có người thân-thuoc của mụ, quan-làng Thị-lai, tỉnh Quang-nam, vò nón cài mòn áy.

Quang-nam

Mura

Bà lúu nay, trời nắng hanh, nhà nòng khao khát trận mua, thế mèa từ tháng giêng đến nay, các miền núi có mua còn miền đồng không đòn được một giot.

Bà lúu 3 và 4, mưa tiếp hai đêm, thành phố mát mè, cây cỏ đượm nhuần, côn nòng già không xiết vui mừng như là trời trời xuồng những tiền cảng cao-vay.

Bãi hòn

Từ mòn nam nay, Nhà nước định lệ mỗi năm, Beach học tròn đòng ấu, cấp hòn-tuần sành-ném quan đốc-đoc-hòn chien-le di cao-pu, huyện sát hòn, so đậu tròn hòn Gò trò.

Nghe đòn có tờ tu của Bộ báu bằng cấp tuyển sành-ném quan đốc dinh cách.

Các trò trúng tuyển, nghe tin áy col bộ không vui.

Đi lang

Hai ông kia, định nghĩa thông áy, một niêm chung thi, không có tiếng chí chich mich bụng phau. Chọn ngày lang tháng tốt, làm lễ thèn nòng, giao hẹn y kỳ rồi.

Nhà trai sắm sửa lè vật, mời anh em họ hàng, vông lọng nghênh ngang ngay xe rắn rò, rượu chè cau lồng, kéo di tôi nhà gái.

Vừa tối ngõ, bên trai đốt pháo có 2 giờ, tiếng kêu dày đặc, khói phủ đèn trời, thế mà nhà gái điềm nhiên, then gác cửa đóng, hình như không biết không nghe; đóng một hồi lâu, kêu la mấy tiếng không chịu ra mõng, bắt đầu dí phải lùi làng.

Làng xóm nghe la rõi mõ chay tối đóng vò sô, vừa có các ông bão mục trong làng tới nứa, biếu nhà gái phải mở cửa cho họ trai vò, rồi sẽ phản xúi.

Hồi ra mõ rõ, số là nhà gái có nói với nhà trai mượn 50.000 đ để dọn đám cưới, nhà trai đã hứa chờ rồi: sau không cho nên nhà gái làm lòng giận, muốn làm tục trảt một đoạn choi.

Tổng làng nghĩ lại cũng không việc chi quan trọng cho lắm, nên thoả xúi cho hai bên hòa thuận; coi lại ngày khác dè làm lễ sinh.

Thắng hàn.

Quan Lê xuân Mai, tri phủ Trung-nghĩa thắng hàn Hướng lò tự thiếu khanh.

Hoàng Việt địa dư chí

Tỉnh Tuyên-quang

Xứ gọi là Lạc-long-Quốc, đời Tân thuộc Nam-hải, đời Hán thuộc Giao-chi, đời Đường làm Lương-châu, đời Trần thuộc Lô-quốc-Oai, đời Lê làm trấn Tuyên-quang, niên hiệu Quan-thiện đặt làm Tuyên-quang thừa-tuyên-lệ theo 1 phủ, 1 huyện, 5 châu, hướng tây tiếp tỉnh Văn-Nam (Trung-quốc) hướng đông liền với tỉnh Thái-nguyên, hướng nam tiếp với tỉnh Hưng-yên, dân thì mì phong tục theo xưa. Vật thi-thiện mà dân hoá thi nhặc, còn nái khi hiem trở, lại làm chưng nhiều bê, mường mực liều lo, tập cách ở ăn khác thot, ý theo các tinh miệt ngoài lại làm một cối biến thủy xa nứa.

Phủ An-châu 1 huyện 5 châu.
1^{er} Huyện Phước-an 70 xã.
2nd Châu Mường 38 xã.
3rd Châu Đại-mang 43 xã.
4th Châu Vi-xuyen 66 xã.
5th Châu Buôn-lạc 23 xã.
6th Châu Lục-an 22 xã.

Nón sòng trong một phủ này đều ở bên nơ địa (Tau) phát nguyên, còn sòng Bát-gian từ tỉnh Văn-nam phái khai-hoa chảy qua ngang châu Đại-mang đến huyện Phước-an, sông Cường-gian ngon nước thượng lưu hiết, dòng chảy đến Ngã-ba-Nhò, làm tuân Tam-kỳ, rồi chuyển xuông phần sông Sơn-tay huyện Đông-quang, và sông Vi-xuyen, sòng Tu-long 24 chòi hoá sưa nhóm, các đồi cỏ ngồn lợp tên là đáy ra, đời Lê già suy, ông Văn-Uyên chiếm cứ Mai-châu sau nghe đức Trang-Tòa lên ngôi, thi ông sai người dựng biển công sự đức Trang-Tòa phong cho làm trước Gia-quốc-Công và khêu lập trấn Ý-giác hiệp với quan tướng Thanh-hoa làm thân-si mà định giặc, rồi sau ông Văn-Uyên lại khêu người dựng tờ biếu xưng thân, và xin chiêu cự phu Đoàn-bùng Lâm-thao, và Cao-bồng mà thôi, còn huyện Tam-dương, Tam-nông, Phò-an và châu Tam-lang, Mai-mộc thi xin tiếng nghi phong cho các bộ tướng của ông.

Khi ấy Ngụy tướng là Nguyên-Kinh thà đãi cung súc, thi ông Văn-Uyên dựng biển cho vua mà nói rằng: Tôi xin bết lòng trung nghĩa mà quyết sạch bụi trong cung khuyết, đang có phung giá hoàn đỗ, thi đức Trang-Tòa cả đep. Kiệp đèn sau vua Trang-Tòa lên ngôi, họ Mạc trong ngoài li logo, thi ông Văn-Uyên vung tờ chiêu lựgc, định từ Tuyên-

quang dâng xuông phủ Tam-dai và Bắc-hà; rồi khien sứ chiêu an, từ ây tỉnh Thái-nguyên và Lang-sơn lại về đất Đại-dông rọi sau vua Anh-Tôn lên ngôi, ông Thái-sr Lang-quốc-Công làm binh đóng thao, từ đất Tây-quang thay tên thành Hưng-hoa và Tuyên-quang thi Văn-Uyên dem quân tiếp ruốc, binh lương sung túc, thi ông Thái-sr cả mường cùng nghị việc tam sự thảo lặc, nhưng mà ông Thái-sr khiêu ông Văn-Uyên dữ dội Đại-dông.

(Còn nữa)

Vụ M. d'Audigier Mùa

Nghe buổi chiều thứ Bảy tuần trướt, vi bị cáo, M. d'Audigier Mùa viễn chinh sô Mát-thám với tên Ngọc linh-kín bị giam.

Nếu tiếng phong văn chàng lâm, sự chí bời như vậy :

Trong tuần tháng ba tháng trướt đó; chưa dám quyết, M. d'Audigier Mùa cùa tên linh Ngọc vắng lệnh di bắt năm tên tội phái khám vrgt ngực.

Ráo tìm trong thay Bénhca, khui tối một lăng kín ghé vào nhà tên thông-ín Mát-thám mà tam nghe. Trong lăng lại có tên Kéo, theo lời tên thông-ín Mát-thám áy màch, là tay cầm-phẩm-lặc ché ché chảng phải vira. Buổi cùa trai có đồng lõi với một bọn ăn cướp sát nhau, nội bọn bị bắt, duy, có một mình Kéo trốn khỏi, hòn hai mươi năm nay mõi trờ vè. Nêu bắt Kéo tội mà tra từ nhiên lời mõi. M. d'Audigier Mùa nghe ra, nhẽ tánh, dâng lâm y lời. Tra tên Kéo, bèn khai vãi cho một tên Shi-noa ở trong lăng, rằng thuyền cướp giựt lúc trước bắn cho tên ấy.

Bắt tên Shi-noa áy tội tra, nghe chứng sự khai rõ ràng cách tra khéo, dò dò đèn đổi tên Shi-noa chịu tội, nỗi phải số trộn hòn tay, ra dâu chịu lò cho 50 \$ 00. Chảng có qua vía chàng, và chưa biết M. d'Audigier Mùa có nhận bắc áy mà thả tên Shi-noa chàng? Mùa tối ngày nay, tên Kéo với tên Shi-noa xuông qui đón đầu cáo M. d'Audigier Mùa, có nhiều chứng qua quyết. Hồi tên ánh kín Ngọc, thi tên linh-kín kia vãi tại M. d'Audigier Mùa bùi. Bởi cùi, quan Biên-lý mõi giam hòn cùi, M. d'Audigier Mùa và tên linh Ngọc, phu cho Bùi-Thẩm ta hõi

Nghe chung là ngày gian thê nào đợi quan tra án ta rõ sẽ biết.

Yêu tên Surveillant

Bây giờ nói qua tội vụ tên Surveillant trong Khâm-lớn. Thày M. Mùa bị giám, biết rõ nái M. Mùa mõi mõi giải đem tới nhà vý M. Mùa mà nói rằng giay cùi M. Mùa gửi ra lò 50 \$ 00. Madame Mùa cùi biết không phải bít tích của sang minh, bèn dòi rằng bạc là mõi cùi, bèn nhà, xin ngôi chờ, dì lạy và trao lại tên Surveillant nghe lời ngõi chờ.

Madame Mùa dì lạy bạc mà vè không cùi, lại cùi cùi bít theo, vè tói thi mới tên linh Surveillant di theo sang bít.

Ay là tương kẽ tưốn kẽ đõ.

Khá khen cho Madame Mùa là mõi người có tri.

Cách ở đời

Theo lời khuyen của ông bà-hô Barnum, thuở ông moi xuất dương qua Hué-ký làm ăn thi hai bàn tay trắng, nay của cải quá triệu, cung nhõ có 10 điều, ông rân minh đong như sau đây: mà lập nên co-nghiệp.

Theo ý tưởng 10 điều ấy rất có lý, nên dịch ra đây, eoi có ai bắt chước

được như vậy, có ngày kia sẽ trở nên bá-hô mà chõ.

Nhưng lời ông ấy dặn, rât dẽ làm:

1^o — Nếu minh muốn làm nghè chi, thi chảng nên ham lợi mà làm khác hơn là cái ý thiệt của minh, là cái ý thiêng-liêng của trời đã phú cho minh, thi không khi nào thõi chí;

2^o — Nếu làm nghè chi, việc chi, thi phải gắng công, đừng nhúc-nhác;

3^o — Nếu làm việc gì phải làm cho đúng, hoàn tất, đừng bõ mõa;

4^o — Là phải cần ngon, cần hạnh, để dặt lời nói, chảng nên nói quá easi tru nhiên;

5^o — Cách dùng người phải lura người, ngày thường, hòn hõi, còn dò khí nghệ cùi phải cho hòn hõi;

6^o — Chảng nên xá-xi cùa đời cho thất quâ, mà cũng chảng rem-hà-tiến bay;

7^o — Phải làm lời rao báo cho hoa, vì dời ván-minh, này có cái rao báo là lama cho việc thương-mãi, kỹ-nghệ, mau tần phát mà thôi;

8^o — Chảng nên hút thuoc nhiều, cung chảng nên uống rượu nhiều, vi hõi cho vè-sanh;

9^o — Chảng nên dục-löc, chảng nên uác-ao quá lõ;

10^o — Phải tin minh mà thôi, vi đời rất nên giả dối.

Đó có mươi điều chàng khó, mà nếu người có tri ý cũng được giàu sang vậy.

Mười điều coi rât dẽ mà chàng có mõi người làm được.

Một chuyện trong chiên-sir mới

(Tiếp theo)

Tàu bay « Zepellin » xáng trái phá

xuống thành London

Ngày bõa sau, tôi gặp một người làm việc ở hàng bắc kia, cùe chuyện nhà người áy bị trai phá cho tôi nghe, dâu dưới rái kỵ. Người áy nói rằng: « Nhà tôi ở cách thành-phố London độ chừng 4, 5 dặm; lúc 9 giờ tối hôm áy, một hòn đạn ở đâu không biết, rơi xuống dập vỡ nóc nhà. May cho dòn con gái tôi dường lò dâu nõi cửa sõ dòn ra, mà nó chay tron kip, không thi-fung ché. Dòn tron từ lron nõi dám phung xuõn, di ngang qua bá lõp ván, lầu mà xuõn tuột đến đất lõi, trung ngõi trong phòng ăn mà mõi cơm, thi đòn rơi xuống hòn minh tôi. Vì phong lò đòn ở tảng chót hét, đòn di xuõng xá qua dì yếu bét súc, cho nên không nõi ra mà làm hại đến tôi; ay cũng lại may cho tôi nứa. Vậy mà thử lại may cho tôi nứa. Vậy mà thử lôi đòn đó không phải là đòn của tàu bay » Zepellin » xuõn đầu; ay là đòn của quân ta bắt đòn. Gầm mõi hay cho cái co sự là-lòng! »

Tôi còn nhớ tàu bay » Zepellin » xuõn trái phá xuõn lún cuõi cùng hét, góc tây-bắc thành London lõi dâu rực trời, ngó lên dò chót; tinh trang rát là tham-hai, nỗi không phải mai thấy thi chảng ai lường được thê nào. May mà hội cứu-hỏa trong thành, chạy cứu lanh và giòi lanh. Nhưng hoi-việc trong hoi áy dâu đã bị di linh hết nhiều, nhưng mõi người mới vào hoi sau đây cung chảng thi giòi mõi người trước. Dêm hôm ấy, đã ra lệnh dái nghiêm, cho nên khi lửa mới nõi lén 10 phút đồng hồ, thi dâng nghe xe-máy-cứu-lứa chạy

cùng dâng, chạy đến mấy chõ phát-hóa mà cứu cấp. Sau 10 phút đồng-hồ thi lửa moi nơi đều tắt hết; chỉ có một cái xưởng chế tung-huong (thông) với một cái xưởng chế dâ-than, vi dò dẽ bắt lửa cho nên không thi chửng được. Hai xưởng ấy cháy râm-râm luôn cùi đậm, đến sáng ngày mõi tàng. Cùi những nhà khác bị cháy, trước khi hoi-cứu-hỏa chua đền thi họ đã lấy nước hoặc lấy cát mà dứt tắt di rời. Chúng ta thấy vậy, dâu giàn cho quân Allemend bắt-nhơn ác-nghiệp đang ty giết kẽ võ-cõ; song cũng phải cảm ơn chúng nó, vi chúng nó đã nói tay mà rao-ba trước một ngày, không thi cùi thành London ta bị hại biết bao, niết mà kẽ!

Cách vài bõa, tôi di dò chòi cung cùi, cùi tình-trạng bị hại thê nào. Thay cùi nhà thường đều bị cháy và sup xuõn, những người ô trong các nhà áy bị chét và bị thương rất nhiều. Cùi một chõ dâng xe-litra, vè xe-litra đương chay ngang qua, thi trai phái xáng xuõn, khách dì trong xe đều phải tan xuong nát bát, xão bát với máu, chảng còn biếc là ai mà nhìn. Ô gõa sánh-ha Hội quán Án-dõ, bi trai-phái xáng xuõn, huỷ dát ra thành một cái hòn to, bè mệt đến 2 thước vuông Angle, bè sáu đến 3 thước. Các chõ khác bị như vậy cũng nhiều.

Tàu bay » Zepellin » đánh thàh London lân lẩn đó, nhõn dán bị hõi nhiều lầm; phần nhiều những người bi chết đều là ở ngoài dâng, chõ khong phải ô trong nhà. Nhưng người ô trong nhà mà ô trên tầng cao thi hai hõi hơn. Kẽn dèn 40 sô nhà bị hư nát, dâng già 20 triệu đồng bạc; còn người chết chua kẽ dèn. Thiết là một cái kiep to.

(Hết)

TIÊU THUYẾT

(Petite causerie)

Muốn buông viết bán bánh

Nghe nõi thê tinh tinh bùn-bùn, lao xao lõn-xõn qua, lại, lại, tôi tôi, lui lui đem dà mươi tám triết người, giáp tháng quanh năm, chí thay trach danh đong lõi. Người kia xưng minh là quản tử, ché kẽ nõi là tiều nhõn, nghe vậy, thay vậy, hay vậy, chõ biêt sô dâng aì là tiều nhõn, aì là quản-ha. Xõi tri việc làm của người, cùi e có chõ lâm thay, huỷ lực lựu xem bõ ngoài, xét trong lời nói. Áy tay chảng phai giòi sang là quản tử, nghe nõi aì là tiều nhõn phái biêt cõi kinh chia sach mà phai tang, lay hòn mà kinh hòn dâng. Cõi kinh phai dâng phai-hieu nõi, cùi định người mà khong gõi, khong gõi, khong nõi, toan những triết aì là đòn hõi người. Một những lời vò lõ, dâng, dâng, dâng, dâng bát-tu-tu, dâng, dâng, dâng là quan từ mà luồng, aì là kẽ tiều nhõn mà đõ.

Chảng phai xét cuõt thê mà chõng ngõ, lõi minh cho người cròi việc minh thi quâng. Tôi xõi, tôi tuy biết viết, biết đọc, biết viết, ché kẽ cùi ché kẽ cùi chí hõi cõi kinh chia sach mà phai tang, lay hòn mà kinh hòn dâng. Cõi kinh phai dâng phai-hieu nõi, cùi định người mà khong gõi, khong gõi, khong nõi, toan những triết aì là đòn hõi người. Một những lời vò lõ, dâng, dâng, dâng, dâng bát-tu-tu, dâng, dâng, dâng là quan từ mà luồng, aì là kẽ tiều nhõn mà đõ.

Theo lõ đời thời gõe, buông viết vè cảm cay, mà bõi tôi đót việc canh nông, lai nghỉ làm không dát cảm dùi, mõi ruộng mà cảm cay thi không trồng khâ dâng. Ninh buông viett hán bánh khâ hõa,

chẳng cầm viết chỉ cho rộn. Nghé bán bánh khía thật! Tôi không dè, ngồi chờ lúy từ đồng xu không ra gì, không dè cầu bén tha lâu dày lô. Nhìn có cuộc đấu giá, trên Tòa mới qua rồi đây tôi mới là tinh ngó.

Một mèng dài đếm già năm trăm, mà đâu trên hai ngàn mây.

Hỏi người mua ấy là ai, mới hay là tay bán bánh cho họ trờ trong trường Taberd; nghe nói, tôi lòng tham chả tôi liên dục tôi buông viết ra bán bánh.

Thầy vậy, muôn vậy, trong giây phút đó thôi, sau rồi nghĩ lại sự người cười, ném bỏ. Lương tâm tôi nó ráy: «Đừng ngồi cầm viết là quát tú, bán bánh là tiêu nhồn, phái ngó, quát tú với tui nhồn, chàng phải tại nghệ tại nghiệp: Cứng có kẽ hàn bánh mà lòng quan tú, cảm viết mà dạ tiêu nhồn, và lại người đã rõ biết người là tiêu nhồn, còn liếc chi cay viết. Hả, chàng ninh bán bánh mà chịu tiếng cảm? Ngó cám viết làm gì mà đẻ cho người ché lời nói với việc làm không đúng đàng trong quan tú.»

Nghé qua tôi muôn buông viết ra bán bánh liền, mà ngặt không tiễn mà cũng không biết đâu mà bán!

Thê-gian hàng hứu

Lầu cao tuyệt thế

Khởi sự cát từ 1911 cho đến 1919 mới rồi, nhà ấy cát bên Mỹ-châu thành New-York, cao cho đến 228 thước Langsa, được 55 tầng lầu, (cao có gần bảy lần nhà thờ nhà nước Saigon).

Sự tồn hoa cát nhà ấy tinh hết ra là 60 triệu quan tiền tây.

Thết là dựng mây xanh, dưới chun phải cát dan lớn ra cho đến 2680 thước vuông, rồi lên lần lần đến từng 13 lại bòp nhỏ hon riết đến từng 50, từ tầng 51 cho đến 55 cát nhỏ hon còn có 31 thước vuông, vi so cao quá.

Cao như vậy, nêu ai ở tầng thứ 55 thi di bộ thế nào cho tới, nên người ta làm thang rút bằng hơi điện khi, phai 25 cái như vậy, 21 cái để cho người ta đi, 2 cái để rút, đỡ với hai cái để theo lầu riêng; và nêu dây thép đe rút những thang ấy tinh

có hơn 42 ngàn thước.

Có hơn 3000 cửa số—3000 cửa phòng, phải thấp cả lầu ấy hơn 80.000 ngon đèn khi mới dù.

Nói cái gach lót gach xây nội nhà ấy tinh hết cảm nắng có trên 22 ngàn tần.

Nếu ở đây dù thi nhau ánh đèn, được một muôn người vậy thi chẳng cần phải di làm việc đâu, chỉ ở nội nó cũng dù, công việc làm, ăn, ngủ cũng nội trong ấy cũng được.

Nhà này từng dưới hồi, và từng nhí có lắp một cái nhà hàng trước chừng hàng 500 người cũng không chật, có tiệm bán buôn, có nhà cao ráy, có quán rượu trả dù thử.

Thật là một cái thành nhô nhô đó, có một đều rất ngàn là cao quá lê, đắt của người sao chắc đến thế, ròr như đất nước ta đây thi không phuong thế nào chịu nổi sự nặng ấy.

Sự tích bà Triệu-âu

Xưa nước nam ta cũng nhiều người dàn bà, rất mạnh mẽ, gai dạ, cũng ra trận cầm binh chém trưởng đoạt thành, không thua chi Jeanne d'Arc bên thái tay vậy. Đây xin nhắc sơ tích bà Triệu-âu cũng là một tên hay trong nước minh.

Xưa ở nǚ Cửu-chân có một người dàn bà tên là bà Triệu-âu; minh cao một trượng, hai vú đã báu, tên vú 125 grammes sel d'osseille. Rồi là một tép tòi bám cho nát áo vò để ngăn chừng tám búa, song phải xô cho thường.

Chồng nào minh muốn xoi lò một miếng kiên thi nhau tại chỗ đó một nhẽ nước này doạ lây cái dùi cho tòi thép mà xoi thì nó lung ngay.

Nhàn đàm

(casuaries)

Hai vợ chồng thấy X... chiêu chúa nhuyễn đặc nhưu dạo chơi.

Bì gang qua tiệm bán đồ, khăn, thiêm đứng lại coi, còn thấy thi không muôn, thấy vợ đứng lại thi cũng dang lòng đứng lại:

Thiêm hỏi thấy:
Này minh, coi máy cây dù ôi tốt quá ý muôn muôn cây này?

Thấy rằng:
Tao muôn cây máy cầm trên tay đó thôi.

Át.—Nó anh, cái, thứ áo hàng ren của chí ở nhà bạn đó, tôi mua mặc qua.

Át.—Um, sao ả qua vú tôi mà chí mua mặc là nghĩa già nói lái—mua tôi trả tiền chia phai trả sao mà nói mai?

Át.—Phải, anh nói ngay chí tôi nói belli cho mà nghe, tôi nói vay là vì, ha con vợ tôi là thay chí ở bên mặc cái áo nòi tôi thi nó liêng bắt chước bao tôi phải mua cho nó một cái y như vậy.

Chợ phải tôi mua cho chí đầu mà anh phong ủa tôi.

C

GIA TRUYỀN TẬP

(Recettes utiles)

Cách dùi kiên cho lùng

Trong 120 grammes essence de trébène-nine dầu xan lộc bò vỏ 125 grammes sel d'osseille. Rồi là một tép tòi bám cho nát áo vò để ngăn chừng tám búa, song phải xô cho thường.

Chồng nào minh muốn xoi lò một miếng kiên thi nhau tại chỗ đó một nhẽ nước này doạ lây cái dùi cho tòi thép mà xoi thì nó lung ngay.

Bồ-mặc-đ-mở hối

Bồ-hòn lụa nhứt là hàng màu, nhiên khi bón đỗ mồi hối nó hay đỗ, hoặc nơi rách, hoặc nơi cỏ, hoặc nơi nào khác lâm cho bù áo-quán. Nhịn vay nêu dem mai giặt thi lại càng thêm cùa nứa obrug có cách này làm cho hèt mày dầu ôi, nhú không hèt tuyet cung bối nói là lây nước trong pha vò một ít ammonium que mà gục mày nói ày. Phải làm cho kỵ cang cầm thận kèo hàng nó báu nhau.

án, Văn biết Phùng-kim-Hué chối dài, ấy là lối cũ nhoi, người phan tội chẳng chịu tội mình, xray nói tòa tàng thấy. Phùng-kim-Hué dù tội cho Nam-Xướng, thất rák hổ khinge, nếu người thuat thi còn nói được, ấy là Nam-Xướng đổi cái.

«Vay xin tòa, coi đã nò rang, lấy luật trước nghiêm xử Phùng-kim-Hué, bài mươi năm tù sai, là làm gương rán những phu khôn vong độc ».

Quản-Tù-sự dán tội Phùng-kim-Hué rồi, bày giờ tòa mới này lời cho Trang-su báo chúa, Trang-su cho Phùng-kim-Hué là ông ta là, ta ban trước ra giữa tòa xin đổi cái.

Bẩm quan Án,

Bẩm coi quan,

«Vi linh tòa đã này, cục chảng đã phái vắng, chờ lichen phan bào chữa cho Phùng-kim-Hué, bảo chúa cho phan hieu hò, gánh vát nặng nè biết bao kẽ xiết. Sư nặng nè ay cung vi quan Thi-sự chảng hay dung, gánh dà nặng nè còn đem dà mà chát thêm cho nặng.

«Quan Thi-sự xin tòa lè án Phùng-kim-Hué hai mươi năm khổ sai; vì tội gi, thất tội chua rũ. Nêu có luật xú tể đòn bá như xưa, xin chém phứt Phùng-kim-Hué di chảng là hay hồn, phạt chí hai mươi năm khổ sai còn nhẹ!»

(Đòn-bá nghe coi xã, nghe lời này, đều thâu-râu, mặt vui tö sắc.)

Như gục một lần không hết thi gục dài ba lầu. Phải hết.

Chùi lau vật dụng bằng thủy tinh

Phải lạy khán mòng móm mà lau nô dù, rồi lạy bột hò áo rắc lén khán mà lau lại một lần nữa đoạn để vẩy một lít. Sau hết lạy khán sạch mà lau một lần thứ ba nữa. Như vật dụng ấy có bong thi lây bón chài cho mèo lông mà chài nhẹ nhẹ cho bột dinh máy kè di cho hết.

THAI

(Desinettes)

Liệt-vi con rắn muôn dấp Thai che tên khien, xin hổ nhở, mỗi con Thai ra đều có số thứ tự và hang nói trong mười tên ngày thi chum. Muôn dấp, ngoài bao các sinh bén chéo, cho biết Thai số mấy và chẳng nhẽ đếm 15 ngày. Vì nào dấp trùng, sẽ thấy tên họ, minh đáng báo.

THAI SỐ 24

Vì sanh có giòi sang.

Già này dẫn đầu vàng cảng ném.

Tên một mòn bành.

Chim thai số 20

Giận ru ra da thể thường, Cười ru mới thiệt khôn, lung hùng hầm sau.

Tên một con thòi.

Dấp trùng: Con lười uôi, M. Ng.-viết-Việt, Hương-thân, Bình-thân, Tân-an.

Madame Trần-huê-Các, Vinh-thanh, Gia-công.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lợi toan hào, hãy đặng 5-10-20-30-50 hay là 100 tấn hàng là hơn 100 lít ga-tring mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bún tinh già riêng đang mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhả, nền đặc, ráp máy, cùng chạy đèn khi vẫn vẫn, nói tắc một đèn nghĩa là chay được.

Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thi hành cho gác các việc của chư vị sai khieo, thi nên đến lại hằng.

Bonnefoy & Cie

Dường d'Ornay mà suy tính và hằng ngày sẽ chỉ các điều cần thi cho, hoặc đưa coi kieu thứ (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng tờ rằng sẽ có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rời.

«Quan Thi-sự dẫn tích Phùng-kim-Hué từ lúc tuổi xuân mà chỉ cho tòa biết rằng Phùng-kim-Hué là ca khóng ăn muỗi Phùng-kim-Hué là gái hò, bà nhâ cha me di hoang, vào lầu-xanh treo già. Tôi chẳng nói quan Thi-sự nghe him, hiết him, ché làm, tôi chỉ muôn dẫn việc năng lai che toa nghe, quen hư gi sẽ biết.

«Phùng-kim-Hué vẫn là gác quan qua cự —— với tên mới tiếng gai mà quan cũng dù mà nghe cho Phùng-kim-Hué phi phong-phi-phi —— me mà sớm có một cha già ché con him hót. Phùng-kim-Hué, ngoài việc thêu liều và may, tàng tàng từ đúc, còn rõ biết thi-tho, lão thông kinh-sử, nên trong linh mồi câu nòng mà che chức giáo-viên; già đường kỳ chảng phái là nhiều mà quan Thi-sự gọi rằng trong boc trên đúc, nên chẳng ai cầu hỏi. Nếu nói vậy gai mà hay chử thi là gai hư hay sao?»

«Phùng-kim-Hué vẫn là gác quan qua cự —— với tên mới tiếng gai mà quan cũng dù mà nghe cho Phùng-kim-Hué phi phong-phi-phi —— me mà sớm có một cha già ché con him hót. Phùng-kim-Hué, ngoài việc thêu liều và may, tàng tàng từ đúc, còn rõ biết thi-tho, lão thông kinh-sử, nên trong linh mồi câu nòng mà che chức giáo-viên; già đường kỳ chảng phái là nhiều mà quan Thi-sự gọi rằng trong boc trên đúc, nên chẳng ai cầu hỏi. Nếu nói vậy gai mà hay chử thi là gai hư hay sao?»

«Phùng-kim-Hué vẫn là gác quan qua cự —— với tên mới tiếng gai mà quan cũng dù mà nghe cho Phùng-kim-Hué phi phong-phi-phi —— me mà sớm có một cha già ché con him hót. Phùng-kim-Hué, ngoài việc thêu liều và may, tàng tàng từ đúc, còn rõ biết thi-tho, lão thông kinh-sử, nên trong linh mồi câu nòng mà che chức giáo-viên; già đường kỳ chảng phái là nhiều mà quan Thi-sự gọi rằng trong boc trên đúc, nên chẳng ai cầu hỏi. Nếu nói vậy gai mà hay chử thi là gai hư hay sao?»

(Còn nữa)

Mông-Huê-Like

ĐÀN HỒNG QUẦN

ROMAN

(Ngõi-Sir)

Hồi Thứ BA (tiếp theo)

Mỗi tháng lương bông đống hai chục đồng lại dũng thêm một số thành như là mua bún với dân nhà-máy. Lợi vó mỗi tháng cũng dâng vài chục đồng, nhập với tiền lương thi chẳng những dâng ấm no, lại dâng dư ăn dư đở. Vì biết đó là hành phuc của nàng, át thủ phan nuôi con thử tiết. Không... Phùng-kim-Hué có biết là phu bún, trả tinh kiêng-cang, sah lóng hi vọng. Chẳng sa buồi đòn cơm tam, chí lo no cơm áo lai thêm, nàng mồi núp bông vòr đầu, tư tình với kẽ. Chẳng biết là kẽ nào, chả rõ tinh nhân đó là ai, vì Phùng-kim-Hué không chịu khai, mà quan tra ra cũng không tìm ra mồi. Thưởng đêm Phùng-kim-Hué thường rước tinh nhân ấy vào trong vòng nhà-máy là chở cầm người ngoại, mà tu tình, trong cảnh vắng. Đã vậy, nàng lại còn dùng đèn dầu lừa mà chong sáng đêm.

«Nâm-Xướng rò tri co, mới dem học hết

cho ché biết. Chú nhà-máy, nghe công day

của Triệu-bát-Luong, chẳng nô đùi Phùng-

kim-Hué, mới kêu Phùng-kim-Hué tội rầy

nhà khâm

Pháp-Việt Khách-lâu

(HÔTEL DE FRANCE)

N° 157 Rue Catinat Saigon

BUYNH HUĘ KÝ, QUÁN LÝ

Kính cung quý ông quý bà rõ, tôi là chủ tiệm ngõ Nam-hồng-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản lý tiệm ngõ Pháp-Việt Khách-lâu số 157 đường Catinat, tôi mới sửa lại cho vừa ý quý ông và quý bà, phòng rộng mát, sạch sẽ, có cửa hàng, bán gốm, nước trà và có chỗ tắm gọi thông thả, xin quý ông quý bà thừa dịp di Saigon, ghé lại tiệm Pháp-Việt Khách-lâu mà nghỉ, tôi sẵn lòng tiếp rước quý ông quý bà luân luon.

Giai tiền phòng

Ngoại hảng	24 giờ	1\$60
Hàng nhứt	24 *	1 40
nhi	24 *	1 20
ba	24 *	1 00

Lê gởi bài lai

(Avis à nos correspondants occasionnels)

Tù này sấp di, bồn-quán không dăng những bài lai cáo đầu tên nứa. Vậy xin các ngài Ông nô, bà nào hùng bút muốn giúp bồn-quán, hoặc gởi tin tức, hoặc gởi những bài bài đâm, nhân vinh, đại luận thì phải ký thật danh hiệt, và biến cả chúc-nghiệp, chđ ô.

Duy chí những người trong Tòa-soạn và những nhà phóng sự hoặc giáp việt đã quen thuộc lâu ngày, và bồn-quán có ghi tên trong số, mới được quyền ký bằng hiệu-hiệu, hoặc liêu-tu, hoặc ký tài mà thôi.

Lò rượu Đông-dương

LỜI RAO

Hội nhà-máy Langsa đặt rượu trong cối Đông-dương kính rao cho bá-tánh hay rằng, kể từ ngày 1^{er} Juillet 1919, nhà-máy Langsa nếp sẽ dừng bán rượu của lò đặt ra cho các quán; bán ngay như vậy, lợi cho chủ quán, lợi cho người uống rượu vì rượu ngọt mà già rái nhẹ.

Hãng đã lập tiệm nhánh trai bán trong chau-thành các tỉnh và trong các quán lớn thuộc Nam-ký và Cao-man.

Muốn hỏi đều chi, xin hãy do nơi tiệm số 2 và 4, đường Lareynière, Chợ-lớn, hoặc nơi lò-rượu Chợ-lớn Bình-tây.

NHA HANG Nam-Thuận-Phát

LÊ-VĂN-LÉ kẽ nghiêp

Séc đương Pellerin-Espagne số 69 - SAIGON

Kinh

Mời viêng-quan khach thưa phuoc đến nhà hàng tôi hóng tầu, và dùng bữa trước là dâng vua, ý qui vien sau giup tôi việc.

Từ ngày vào kinh nghiệp, tôi đã sưa sang sognet sáp dài mọi việc lai phuoc. Chẳng những vật thực đã mài dà, vị cách tắp đã khac rái trong hau.

Tôi lại có lập riêng mỗi phòng, để kí có qui coi bà vào ngồi dùng bữa hoặc giải hat cho xong dang.

LỜI RAO CẨN KÍP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi
cứ do nơi đó,

QUẢN TÍN KÝ ĐẠI DƯỢC PHÒNG

CHỦ-NHƠN : LÊ-TOAN

60. RUE DE CANTON, 60. - CHOLON

Bồn-hiệu có trả bón các thứ thuốc rất thia hiết, kẽ ra sau đây, mỗi hộp thuốc đều có chỉ cách dùng rất rành rẽ, nếu ai nô muốn xin Catalogue hãy viết thư cho hay. Bồn-hiệu có gởi lại nhà M. Thái-ky-Son ở đường Pellerin số 43. - Saigon, bón giium thuốc của bồn-hiệu, chư qui vien trong Luc-chén có cần dùng thuốc chi, hãy viết thư cho hay, sẽ gởi cách Contre Remboursement, tên gởi về chủ mua hủi chui.

ĐƯỜNG TÂM NINH THẦN HOÀN

(THUỐC BỒ THÂN AN THẦN)

Phuong thuốc này chủ tri lo lắng quá đâ, hanh tóm huyết, đem ngù chẳng ngon, tinh thần bồi hồi, giảm sức uống ăn, bông hoan thân thê, lý suy nhược, hay mệt hay quên cùng với học hành quá mức, cảm strong giái nồng, bónh bónh nhón, ngồi cũ ngay, di cù bùi, mặt nhợt tinh thần, các chứng về lão lòn dâng đến thuốc này, nên thân hiết, bónh nhuộm tám eang, diệu hoa huyết mạch, tó tai, sảng mệt, định chí an thần, bồ Ich người khai, thêm sức sống lâu.

Mỗi hộp 6 hoán giá sáu cát. . . . 0 \$ 60

Còn một thứ nữa có thêm nhieu vi thuoc tot, và hộp bằng cây mun.

Mỗi hộp cũng 6 hoán giá. . . . 1 \$ 00

SÂM NHUNG BỒ NGƯỢC VỀ SANH HOÀN

(THUỐC BỒ NGƯỢC KHÍ TRƯỞNG SANH)

Pham con người nô môi bồn tho chảng dâng, tr chép đèn khiep nhau, hoặc bởi phần liên thiêm bất túc, hoặc nô phần hậu thiêm tiếp dường thất thường mà sanh bệnh hoa, bóni tại so thát noi phao bồn thán, nén tiêm tôi biêp chđ phuong thuốc nô hòn huon, không mạnh không công kinh, chủ tri bồ nguong khai nhuận huyết sanh hoa tinh thán, minh mảng da thiet, en lâm ict thán. Như có bình dâng thi tien binh, còn không bình dâng đến lâi, càng bóni khai huyết, song lâu nhô dai, manh súc manu con, thiêt là một phuong vé sanh để giúp đời làm báu la.

Cách dùng có chỉ trong ton.

Mỗi hộp một hoán lón giá một đồng 1\$00

hai hoán nhỏ 1\$00

bón một đồng hai 1\$20

SÂM THÙNG BỒ THÂN HOÀN

(THUỐC BỒ THÂN GIA SÂM NHUNG)

Dâng tưống trong thân thè con người, thân là còi rẽ, nêu phao tinh thiên hao kem, hau thiên thất dường thi phao mau, dung thuốc mà bóni tinh thán môt dâng manh giới. Nên tiêm tái gân lòng hiệp chế thuốc này công hiệu sang nhai, diệu hòa huyết manh bóni tinh sang dương, tu nhaiu mật nhay, khoa hoa tì vi, hoi khi sung thán, hoặc bóni sêc đuc quát đai, mộng mị diinh, bóni truoc, lâu, lâm đai đâm, môt hòn lai lang, hoặc hòn sognet suy nhược, thàn kinh tinh hoang, chung yểu ict, lôi khai chảy nucus, mogni đau nhai. Các chứng về hòn mả sauh, dung tên thuốc này dâng cây khai đrom nhau mua móc, sung tinh thán nô nang thiit.

Mỗi hộp 6 hoán giá sáu cát. . . . 0 \$ 60

Cách dùng có chỉ trong ton.

Còn một thứ nữa có thêm nhieu vi thuoc tot, và hộp bằng cây mun.

Mỗi hộp cũng 6 hoán giá. . . . 1 \$ 00

HOÀ DÂM NINH PHẾ CHÍ KHÁI TÂN

(THUỐC HO VÀ BỒ PHẾ TÂN DÂM)

Vâ binh ho là binh hay biến ra nhieu chứng nguy hiểm không kè xiết. Nếu thuốc không hay thi khai tri. Tiêm tôi có chế phuong thuốc này để tri binh sién, binh ho chảng luân lâu mau, hoa phong hàn tâ khai sanh ra ho, dung đến liền thấy công hiệu. Thuốc chế không mất không nóng, ôn bóni khai thai, người lón con nít chi đều dùng được cả. Thâi là một phuong thuốc tri binh ho hàng nhứt trên đời.

Mỗi gói giá một cát. 0 \$ 10

CHÁNH-HÒA-ĐƯỜNG

Pharmacie asiatique

Rue de Canton N° 54, CHOLON

Sâm nhung bồi nguyên

về sanh hướn

Pham con người ta sanh ra bồn tho bắt đồng tu chát các dì hoặc nhon ty không đủ hoặc tại thân bù lòn, nam nô nhò khai huyết mà tư sanh am dường do điều hoa mà kiến thè, như không biết bồi dưỡng thi bónh tung sanh cho nén người xua sanh là lò tri người ta sanh tâp biết bão lify thân, lôi thura thô chuyên mà ché ra thứ thuốc này tinh thuốc không hanh không táo uống dâng khi huyết song vượng tám thanh điệu hòa chûi các bình như sau này.

Lô tâi lung bông con mánh châng váng, huyết nhứt dâu, dâu lung yên gỗ, các chung bónh dâu tông dâu bù, dường sự bát cù, ngù không nong, dâng kinh trâm chè, có kinh ti trước tháng, có kinh sau tháng, tinh thán suy nhuyễn, an uống it, dâu tâc dâng hoa tinh huyết, lâm bông, bông, dâu, cù, thái gân ngay, thai chét, trêng bung, sanh sán rồi bát tinh nhon sụ, thai nâm ngang khô dê, đê rót iá máu, da mát mèc vắng.

Lịt vị uống thuốc này sin coi trong ta mà dâng thuốc, còn nhiều các thứ thuốc nôa nói không hết đã có i sách thuốc catalogue, chư rồi, lịt vị muốn coi xin

gởi thô lai tiêm tôi xin gởi luon, thuốc này có giá.

1 huon	1.00
1 *	0.50
1 *	0.30

Cường-chũng Bồ-thân

Hải cầu thán hướn

Người ta sống lâu và mạnh khoẻ là chủ vế 3 thứ này: tinh, khí-thân, nêu ai kém khứ gi mà không bồi bò ngay thi sẽ không lâu dâng giải ở trên đời, thứ thuốc này chế luyện tại bến tinh thành Quảng-Dâng gởi sang bóni tiệm tôi đây ai ai cũng đều dùng thuy là lô lúi múnh múa dùng gởi tho lai tiêm tôi, tôi sin gởi contre remboursement luon.

Thứ thuốc này bồi khai người già trê dâng

đông

Giá tiền :	Ve lón...
Ve nhỏ	0,50

THƯƠNG TRƯỜNG

Gia các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỜ SẢN	CÂN TA	GIÁ BẠC
Thuốc chuồng	1 50 tới 2 00	
vàng	0.80	
một tạ	2.00	
vàng lot	2.50	
đô	1.50	
một muôn	85.00	
một ngàn	130.90	
một trăm	150.00	
một mìn	6.50	
đặc hàng nhứt	3.50	
đặc hàng nhì	6.50	
có lô	60 kil. 4	200 tới 300
đầu khâu	60 kil. 4	20 * 30
rồng		Nominal
cao-su	Lào	
Vết bột		
Vết cát Bắc-ky		0.95
Sáp ong	100 kil.	1.35
Heo sống	60 kil. 4	70 * 85
Dừa khô	100 kil.	27 * 33
Súng	trâu	
bò		
oxa		
Bóng	không hột	
	đòn hột tuy hàng	
Tôm khô không vỏ	hang nhứt	
Tôm khô còn vỏ	hang thường	
Vàng nhưa	60 kil. 400	130 * 1.50
số 2		100 * 130
Nhựa son chưa lọc		25 tới 27
Đau phung		5.00 * 6.00
Hột sen	60 kil.	3.00 tới 10.00
Dầu cá	68	3.00 * 9.00
Mở heo	100	45 * 50.00
Dầu phung	68	25 * 35
Dầu dừa	68	20 * 25
Cát Cao-mèn	60	17.00 * 19.00
Dầu khô Nam-ky	60 kil. 400	25.00 * 4.00
Bắp trắng	100 kil.	1.80 * 1.90
Bắp đỗ		2.70 * 2.80
Cau khô	75 kil.	28 tới 36
Da	68	40 * 42
bò		39 * 41
oxa		41 * 43
có giấy	63 kil. 420	35 * 36
không giấy	29 * 30	
Tiều sô có giấy		
Khô tra		
Mây sợi		
Ngoi mộc		
Ngói Bắc-ky		
	một ngàn	35 *
Bong bóng cá	hang nhứt	55 *
	60 kil. 400	220 tới 300
	*	150 * 220
	*	30 * 50
	*	30 * 40
Tanchau	150 cân	360 * 400
To	60 kil. 400	340
Eatri-Mocay		360 * 400
Cambodge		3-10
Mái	100	

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT
M. TRIỆU-CƯƠNG, CHỦ NHƯỢNG Ở ĐƯỜNG MARINS, SỐ 188 CHOLON VÀ Ở ĐƯỜNG BOULEVARD GALLIENI, SỐ 3 SAIGON

Bồn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thận hiệu đều có dùng cái nhẫn « Con Bướm-Bướm » làm tin, chư vị vĩ có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nài cho được cái nhẫn « Con Bướm-Bướm » mới là thiết thuốc của tiệm tôi, kéo lầm thử giả uống vào thêm hại;

Bồn Dược Phòng có gởi thuốc tại nhà M. THÁI-KÝ-SON, ở đường Pellerin, số 23—Saigon, bán giùm y già của tiệm tôi, chư quí-vi ở trong Lục-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay, sòng lồng gởi cách Contre remboursement (Nghĩa là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc). Còn tiếng nói về thân chủ phải chịu.

SHANGHAI BỘ HUYẾT YẾN SƠ VÙ
THẦN HOÀN
(Thực để thận tinh thần hiệu)

Theo đời Văn-minh này trong xã hội của Đong-hàu ta từng có tiếng khen cho thuốc tri bệnh nhiều món dĩ hay, lợi trị rõ ràng, và các Lương-trong các nước cũng làm chung chia cho là phương thuốc Ty-thân là một phương qui là trong việc tráng dương, nếu bịnh các chứng thuốc Thần-rất nên dè đặt, theo thuốc này mà trị nhanh là: Tâm, Thần bất giao sanh chứng chiêm bao Di-tinh, nếu đê lâu ngày dryng Ngoc-quan hứ xương móng hoài biến ra chứng Tré-khi (Gau-giá), dùng thường thuốc này thi trảng hóa cho móng móng, ấm noi thân thi túc thi mạnh giỏi;

1.— Huyết khi tuy nhược, tinh thần hao kém, ái uổng không động, giao cảm khó khăn, móng-mi di-tinh cũng là đơn bì lạnh nơi lú-cung, đơn chung tinh huyệt hú nhược nêu mồi châm cùn, dùng thuốc này công hiệu hơn hết, sức mìn hòn tinh chắc cùn các loài cá, và tắm thóh hú hòn súc Le-en-nung, thiệt là bồ thận hưng nhứt trong hoan cầu;

2.— Bán hổng tay thấp,шиб bắp chưng lão, ngòi lâm, mòn thi dài gát, lão thi bài hoài đơn diệu, nhai tay bời dan sango đặc mìn mông nhiều thời hàn hại đặc, làm cho phat tì-vi tháo phu, dùng đèn thuốc này cũng nâng hàn bộ cho người, tiêu trừ các chứng bi:

3.— Mỗi tháng mỗi giải, nhai té xuong cối, di động có dấu không vững vàng, chưng chưng thuốc về cuộc chơi bời qua đó khien tinh-thần bắc ràng, dùng thuốc này trảng hàn mìn, đây là một phương thuốc bắc hàn, ba thit mìn mang, them stro sống lán già trả mìn tré, còn trẻ thiên xác mìn, man só con, thiệt là một phương thuốc bắc hàn rất hay rái quý trong hoan cầu.

4.— Ti vi hú khi huyết hau kém, hay một hay mồi đêm khuya, thường hay sòng bít bít tich thóh, ái uổng không kiên, dùng đèn thuốc này nang khai vi kiện ti chau than mìn ôn;

5.— Đen-bà con gái giường kinh nguyệt

huyết kinh thường đợi ngưng trê đồng khói huyết sicc hàn, sanh chưng xích dài hàn, bách hàn hú, giường kinh trôi vục không chưng, khi thi khai hàn, nơi mòn hú lạnh, đen-dé thuỷ aby hàn huy và chung;

6.— Nhiều người già cả, thận huy mang mòn hán kém, hay dài đêm, xương cốt mỏi mìn, dùng đèn thuốc này rất rõ tinh bời thận, dùi già tuổi cao cũng mìn có coa thiet là thuốc bò thận rát nên công hiệu.

Như vĩ nòi so máy chưng đã kể như trên đây, thi mang dùng thuốc hoan áy, trong Ma-nay sẽ thấy hàn hàn nghiêm chặng sai, uống luôn cho đúng 3-4 ngày, các bịnh đỡ hết, mài lại mìn mòn hòn xra, thán thê trang kiện, như mìn ông già, bà-cá khai huyết dâm-uy, tinh thán hàn kém, ái sòng chêng-đêng, bệnh-hoa liên-niên, pha uống thuốc này cho thuong, thi úng mìn man, da thit mìn mang, them stro sống lán già trả mìn tré, còn trẻ thiên xác mìn, man só con, thiệt là một phương thuốc bắc hàn rất hay rái quý trong hoan cầu.

Chu quí vĩ có mìn hàn nái chay điều kiện PHARMACIE SHANGHAI và cái nhẫn « Con Bướm-Bướm » mới là thiết thuốc của Bồn Dược Phòng kêu làm thế giá mạo.

CÁCH DÙNG: Tôi trước khi đi ngủ uống một hoàn, uống với nước mìn hàn là nước đun, dùng luon hòn đèn khistro mìn chay thiết mạnh.

THIẾT GIÁ :

Mỗi hộp hai hoàn 1 \$ 00

XA-BONG MAT-XAY

Tử bàng của nhà Xa-bong Mat-xay thật tên trong family đã già rõ hơn

Hiệu con chim Ae-là

HAO-VINH CÔNG-SY

(HÀNG ANH)

146 m^o, Rue Lefebvre, Saigon

AGENTS EXCLUSIFS



CÓ MỘT THÚ NÀY MA KH

(It's a queer cat)

Có một thú này Phuus coorsia
Ấu huy trắc bịnh rết, nòng lanh huy
lâm cho lì si, tên tên huy là bịnh
gần nhangs và thiên thi. Nếu như
rết dae danh, thiên huy rất sang
và uy lực hàn cuô thê rung hàn
khác.

Hay con ché kíp kêu lâm thà gáy
và phải nái cho phòi cõi cõi đến
nhân trảng nón hìn hìn kieu dinh mợt
bén đây.

Có hàn tại các item hàn để tạp vật



LỜI KHUYÊN

(Conseil)

Chẳng những là thuốc điều Diva là thuốc tối nhất, sựng ai al dongs, mà kia nhò
ai dòn thuốc ay một cách kí lưỡng, đen dòi
không eon một cách nhua nào trong đòi, nán
hái nón dìn không hòi bịnh hoan. Bòi đê
trong chua-tin ai mà Mili o ngòi bịnh hoan
ai huy dae obeng nóng người phien thuốc
thuong bi, thi fad man thuoc dieu Diva
nhéi dông thien thuoc dieu.

Có hàn trong các item hàng xóm và
quon cat.

TRẠI THO-MOC CHAM
Michel NGUYEN HIẾP HOA

Tại chy Lai-thieu, đường Abattoir,

Trại tôi đang toàn cầm-lai, trại lài đong
tac món theo liêu kim thời,
mặc cầm-thach, tham cầm hàn không
mặc gò lèn bón kiêu,
mặc cầm-thach, thành cầm hàn khao
hàn lài tai minh nâng dược đê mè
dung rutor làm cho vi vi ráo ết, ba lài
minh hay ua ka đò sòng sít chua chát.

Mỗi nám trong múa mìn hàng có nhiều
người chết vì bịnh kiết, như là: những
người có ti vi không động đót, thi ihy lam
quang hòe so hanh linh.

Ti vi không động đót thi phan meu man
man dae thuốc Pilules Pink mà uống, chờ khă
diен tri. Thuốc Pilules Pink đê uống hàn
và lai rò tienn.

Mỗi buổi ăn cơm ròi uống một hoàn thi
đòi.

Tiệm thuốc nào cũng có bán.

TÌ VI CÓ BINH

Trong con trời nóng nực, nếu ti vi có
bịnh thi ihy làm liều nghèo cho minh lâm
phai đòi hòi cho ngòi khiet vi trong, con
mìn gò lèn bón kiêu,
mặc cầm-thach, thành cầm hàn khao
hàn lài tai minh nâng dược đê mè
dung rutor làm cho vi vi ráo ết, ba lài
minh hay ua ka đò sòng sít chua chát.

Mỗi nám trong múa mìn hàng có nhiều
người chết vì bịnh kiết, như là: những
người có ti vi không động đót, thi ihy lam
quang hòe so hanh linh.

Ti vi không động đót thi phan meu man
man dae thuốc Pilules Pink mà uống, chờ khă
dien tri. Thuốc Pilules Pink đê uống hàn
và lai rò tienn.

Mỗi buổi ăn cơm ròi uống một hoàn thi
đòi.

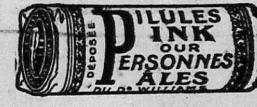
Tiệm thuốc nào cũng có bán.

PILULES PINK

(Bò hoàn linh đòn)

Trong các tiem thuốc có bán, có tru
tiem thuốc của ông de MARI et LAURENS
Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



PILULES FOSTER

Remede special pour les malades des reins et de la vessie

福氏秘制肾脾膏
Pilules digestives Foster
(Pilules digestives Foster)
La Véritable Marque
(Etiquette jaune)



PRIX: 3 fr. 50 le flacon, chez tous les pharmaciens.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHIN

TRUNG PHAP THIET-NGHIEP NGAN HANG

DAI-PHAP-NAC DANH CONG TU, BON 45 THIEU QUAN

Hội trưởng quản lý: Ông André Berthelet
Chánh Tổng-ly: Ông A. Perrotte

Chính hội sở tại Paris, số 74 đường St. Andre
Chánh hàng nganhh tại Pekin (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

mãe nhanh tại Shanghai, Tiên-Tsin
Hongkong và Saigon.

Có off Thông-quan (Correspondent) khắp

toute chí, nơi các xã phié-pham.

Chủ hảng: Ông PHAP-OO-OC—Société Générale pour le développement du Commerce et l'Industrie en France (Thuong-nhik-hin-kieu dinh mot bén day).

Tai London: Ông A. Peacock
Tại New-York: Ông New-York (New-York)

M. Peacock et Co.

Hàng-đánh Saigon

3, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Đinh tên các thô-đò sách mìn hàn

Tinh tên (đò thiêu) hàng phié-pham cho vay
hang-hàng (piastres) lời hàn 2%.

Tinh tên (đò thiêu) hàng phié-pham (france)
cô thô-thoi lời hàn phié-pham (france), hoặc
còn tên (đò thiêu) các thô tên tại Phan-quoc
tới hàn 2% (2 1/2%).

Tinh tên gởi vào Coisse d'Epargne
(hòm-tiêm hòm-tiêm) hòm qua-france

Giá hàn: 100 piastres, hoặc tinh hàn hàn
quoc (france), hoặc tinh hàn hàn bac (france).

Giai hàn: 100 piastres, hoặc tinh hàn hàn
bac (france), hoặc sang giay ny tại các xã phié-pham.

Sang giay chiu ny (traires, phié-pham (chiqures)) hoặc sang giay ny tại các xã phié-pham.

Cho hay và thi hành các việc cho nhanh

buôn-ny (bourse) nhanh-chong voi.

Cho mìn tên trước mà phải thi chuan

hang-hàng cũng là vân khé.

Tổng-ly
A. BERTHELET.

XÀ-BÔNG MẶT-XÂY

BEN

Tüt. Kim rẽ kim

Hiệu con Rồng

HÀO-VINH Công-ty

(Hàng ANNAM)
262, Rue Lefèvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS

GRAVURE

SUR MÉTAUX ET MARBRES



Cách làm mao té tiên

Viết thơ cho Hàng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis, Rue Lefèvre, biếu gói contre-remboursement (cách tiền trao của lành nơi nhà dày thép), một hộp một trăm ve dầu. Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, tối nhất trong cối Đóng đương, giá là mươi lăm đồng (15 \$ 00) mà thôi. Về bùn lè lái cho trong vòng quen lòn một ve hai cát (0 \$ 20) — mỗi ve lời ba, mươi trâm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, mỗi trăm hộp lời năm trăm đồng bạc !

Viết thơ đi, dùng bồ qua dip làm té tiền, dùng lầm. Bằng dầu lời ít sau lời nhiều, bùn buôn quen thói, làm giàu chẳng ba lâu !

Cho không ! Hãy coi cho kỹ. — Kè từ ngày nay một trăm người nào gửi thơ đến mà mua dầu trước, Hàng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông mặt xà-thiết, hiệu ngựa mót sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cối Đóng-Dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotions Eau de Cologne, Quinine, soin coipé để làm dê một lít các thứ dầu thơm ấy, tuy vậy ai muốn thử nó cũng được t

Hãy viết thơ mao té, dùng bồ mật cơ hội làm té tiền ường lầm ;

Hàng Annam, Hào-vinh & C°
146 bis Rue Lefèvre Saigon.
Kính đến.

TIỆM KHẮC CON DẦU
CORDONNERIE.—CHAPELLERIE

Tonkinoise

TIỆM ĐÓNG GIÀY

Tôi mới lập thêm một Tiệm đóng giấy và bút nón theo kiểu Langsia tôi có commandé dù cát mầu da, chư quí, và muốn dùng xin cá viết, thay cho tôi mà lấy mầu da và láy (Catalogne) mà coi kiểu có giá cả hân hót.

* Vì nào muỗi mua sỉ sẽ có giá riêng xin viết thơ thương nghị.

NGUY-N-CHÍ-HÒA,
7 Rue Catineau, Saigon.

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIẾT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông lương-y GUILLE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chỗ đứng của quan lương-y Guilleilly làm tên hiệu trong những bệnh HU PHẾ, đau trong TÌ VI, đau nơi TRÁI TIM, BẠU CÁN, BẠU MINH, RÊT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO DAI, BỊNH CÚM, GHÈ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRUNG LÃI TRONG BỤNG.

Áy là một thứ THUỐC XỐI TIỀN và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TÌNH KHIẾT. Nhưng bệnh gác bối ĐÀM hay là MẤT phát ra thì uống nó hấy lầm.

Bất kì thuốc trị đàm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thi chờ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XÓ

nữa cũng rủi trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guilleilly.

Chánh chỗ trữ thuốc này là nhà : PAUL GAGE FILS, nhớt hàng bắc chỗ y sanh, đường GRENELLE SÉ GERMAIN mén bài số 9, ở tại xã thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHẨM HỘ BẢN

XI-GÀ.
NINA.

Thuốc chưa ván :

COQ (Con gà)

FAVORITES.

MÉTROPOLES

ván ván

Và thứ thuốc lá ván, chiệu, khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

KHOÁN CHẤT THỦY

(Nước ruồi kim thạch)

VICHY

VICHY ETAT

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bến nguyên vẹn

Trị bình đau Thần, đau đầu Bàng-quang, bình Phong —
Thạch-lan-binh (kết) — Đầu mây chò 14-15

VICHY GRANDE-GRILLE

trị bình đau gan

VICHY HOPITAL

và bình da.

Hãy coi chứng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trung

thứ nước nâu, mình muôn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ

BEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối ấy mà ra. —
Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT

mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2,3
hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

dùng để cho mình đơn nước xit
(Mỗi-khì-chất).

Có Một-Mình Nhà MAY CÔ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ BÚC SUNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH ST-ÉTIENNE

Mà thôi

SAIGON Catinat số 36

& đường

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur

SAIGON Catinat số 36

Có Bán SUNG

đe thư và dù kiều. BÌ,

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, BÓNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đò đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chí thi xin dè thò như vầy

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. — SAIGON

Certificé le tirage à
Neuf cents vingt ps.
Saigon le 8 juillet 1919
w. J. Chay

Saigon — Imp. de l'Union

L'Administrateur Gérant NGUYỄN-VĂN-CỦA